

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Китайската народна република относно
търговията с текстилни изделия, необхванати от Двустранното споразумение за
търговията с текстилни изделия (МФС) , парафирано на 9 декември 1988 г.,
допълнено и изменено с размяната на писма, парафирана на 8 декември 1992 г.

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА, от друга страна,

ЖЕЛАЕЙКИ да насърчат системното и справедливо развитие на търговията с текстилни изделия, различни от тези, произведени от памук, вълна, фини животински косми и синтетични влакна, между Европейската общност (наричана по-нататък „Общността”) и Китайската народна република (наричана по-нататък „Китай”) с оглед укрепване на сътрудничеството и сигурността на търговията,

РЕШЕНИ да отчетат в най-висока възможна степен сложните икономически и социални проблеми понастоящем, които засягат текстилната индустрия както в страните вносителки, така и в страните износителки, и по-специално, да елиминират реалните рискове от разбиване на пазара в Общността и реалните рискове от разбиване на текстилната търговия на Китай,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за търговско и икономическо сътрудничество между Общността и Китай,

КАТО РЕШИХА да сключат настоящото Споразумение и за тази цел определиха за свои пълномощни представители:

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ:

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА:
КОИТО СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

1. Настоящото споразумение обхваща търговията с текстилни суровини и текстилни изделия, попадащи в раздел XI от Комбинираната номенклатура, изброени в Приложение I, и произхождащи от Китайската народна република.

2. При условията на разпоредбите на настоящото или на което и да е последващо споразумение, Общността се ангажира, по отношение на продуктите, изброени в Приложение I, за срока на настоящото споразумение да спре прилагането на количествените вносни ограничения - в сила по време на неговото подписване, както и да не въвежда нови количествени ограничения освен, както е упоменато по-долу.

3. Без да накърняват антидъмпинговите и изравнителните мерки, мерките, които имат еквивалентен ефект на количествени ограничения по отношение на вноса в

Общността на продуктите, изброени в Приложение I, се забраняват за срока на действие на настоящото споразумение.

Член 2

1. Класификацията на продуктите, обхванати от настоящото споразумение, се основава на тарифната и статистическа номенклатура и на Общата митническа тарифа на Общността (наричана по-нататък „Комбинираната номенклатура” или „КН”).

Никое изменение към комбинираната номенклатура (КН), направено в съответствие с действащите в Общността процедури относно категориите продукти, обхванати от настоящото споразумение, а също и никое решение във връзка с класификацията на стоките, няма да има за последица намаляване на количествените ограничения, въведени в съответствие с настоящото споразумение.

2. Произходът на обхванатите от настоящото споразумение продукти се определя в съответствие с действащите в Общността правила.

Всички изменения на тези правила за произход се съобщават на Китай и не могат да имат за последица намаляване на което и да било количествено ограничение, въведено в съответствие с настоящото споразумение.

Процедурите за контрол на произхода на продуктите, цитирани по-горе, са изложени в протокол А.

Член 3

1. Китай се съгласява да установи и поддържа за всяка календарна година количествени ограничения за своя износ към Общността в съответствие с Приложение II. Този износ подлежи на системата на двойна проверка, определена в Протокол А.

2. При администрирането на количествените ограничения, цитирани в параграф 1, Китай осигурява, че текстилната индустрия на Общността се ползва от предимствата на посочените ограничения.

По-специално, по отношение на категории 156, 157, 159 и 161 Китай се ангажира да запази, като приоритет, 23% от съответните количествени ограничения за потребители, принадлежащи към текстилната промишленост на Общността за 90 дни считано от 1 януари всяка година.

С оглед подпомагане прилагането на тези разпоредби, Общността предоставя на компетентните китайски власти преди края на всяка година списък на заинтересованите производители и преработватели и, ако е възможно, количеството продукти, заявено от всяка една фирма. За тази цел съответните фирми се поканват да влязат в пряк контакт със съответните китайски органи до 15 февруари на следващата година, за да оповестят своите намерения за покупки.

3. В случай на денонсиране на настоящото споразумение, по предвидения в член 17, параграф 3 ред, количествените ограничения, определени в Приложение II, се редуцират на пропорционална основа.

Член 4

1. Вносът в Общността на текстилни изделия, обхванати от настоящото споразумение, няма да подлежи на количествените ограничения, определени в Приложение II, при условие че те бъдат декларирани за реекспорт извън Общността в същия вид или след преработка, в рамките на съществуващата в Общността административна система за контрол.

Обаче, освобождаването за вътрешно ползване в Общността на продукти, внесени при посочените по-горе предпоставки, става при условие, че бъдат представени лицензия за износ, издадена от китайските власти и доказателство за произход в съответствие с разпоредбите на протокол А.

2. Когато властите на Общността установят, че реекспорт на текстилни изделия е бил приспаднал от количествено ограничение, определено съгласно настоящото споразумение, но продуктите в последствие са били реекспортирани извън Общността, съответните власти уведомяват китайските власти в срок от четири седмици за съответните количества и разрешават вноса на идентични количества от същите продукти, които няма да се приспадат от количественото ограничение, определено съгласно настоящото споразумение за настоящата или за следващата година, което от двете е подходящо за случая.

Член 5

1. Китай наблюдава своя износ на продукти под ограничение в Общността. Ако се появи внезапна и вредна промяна на традиционните търговски потоци, Общността ще има правото да поиска консултации, за да се намери задоволително решение на тези проблеми. Такива консултации трябва да се проведат в срок от 15 работни дни от тяхното поискване от Общността.

2. Китай се стреми да осигури възможно най-равномерното разпределяне през годината на износа на текстилни изделия, подлежащ на количествени ограничения в Общността, като се отчитат по-специално сезонните фактори.

Член 6

1. Китай предоставя на Общността точна статистическа информация за всички издадени лицензии за износ за категориите текстилни изделия, подлежащи на количествените ограничения, определени в Приложение II, изразена по количества и по стойности и разбита по държави-членки на Общността.

2. Аналогично, Общността предава на китайските власти точна статистическа информация за разрешаването на вноса или за издадени документи от властите на Общността, както и статистически данни за вноса за продукти, подлежащи на количествените ограничения, определени в Приложение II.

3. За всички категории продукти информацията, цитирана в параграфи 1 и 2 по-горе се изпраща преди края на месеца, следващ месеца, за който се отнасят статистическите данни.

4. При поискване от Общността Китай предоставя статистически данни по вноса за всички продукти, обхванати от Приложение I.

5. Ако след анализ на обменената информация се констатира, че съществуват значителни несъответствия между статистическите данни за износа и тези за вноса, могат да бъдат инициирани консултации в съответствие с процедурите, определени в член 14 от настоящото споразумение.

6. За целите на прилагането на разпоредбите на член 7, Общността се ангажира да предоставя на китайските власти преди 15 април всяка година статистическите данни за предходната година за вноса на всички текстилни изделия, обхванати от настоящото споразумение, с разбивка по доставяща страна и по държави-членки на Общността.

Член 7

1. Износът на текстилни изделия, които не са включени в Приложение II към настоящото споразумение, може да бъде подчинен на количествените ограничения при условията, изложени в следващите параграфи.

2. Когато Общността констатира, съгласно установената система за административен контрол, че нивото на вноса на продукти от дадена категория, не включена в Приложение II, произхождащи от Китай, отнесено към вноса в Общността от предходната година от всички източници на продукти от тази категория, превиши 25% за категории, обхващащи копринени продукти и 10% за всички останали продукти, изброени в Приложение I, може да бъде поискано започването на консултации в съответствие с процедурата, предвидена в член 14 от настоящото споразумение, с оглед постигането на споразумение за подходящо ограничаващо ниво за продуктите, попадащи в такава категория.

Общността разрешава вноса на продукти от упоменатата категория, експедирани от Китай преди датата, на която е внесено искането за консултации.

За целите на прилагането на разпоредбите на настоящия параграф през 1995 г., общия внос за предходната година от всички трети страни се изчислява на база на вноса в Общността обявен към 31 декември 1994 г. и на вноса в Австрия, Финландия и Швеция. Търговията между Общността, Австрия, Финландия и Швеция или между Австрия, Финландия и Швеция се изключва от този сбор.

3. До постигането на взаимно удовлетворяващо решение, Китай се ангажира да ограничи износа на продуктите от съответната категория за Общността или за районите от пазара на Общността, определени от Общността, за временен период от три месеца от датата, на които е отправено искането за консултации. Това временно ограничение се определя на 25% от достигнатото ниво на вноса през календарната година, предхождаща тази, през която вносът е превишил нивото, получаващо се в резултат от прилагането на предвидената в параграф 2 формула и е предизвикал поискването на консултации, или 25% от нивото, получаващо се в резултат от прилагането на предвидената в параграф 2 формула, което от двете е по-високо.

4. Ако в хода на консултациите страните не успеят да постигнат задоволително решение в срока по член 14, параграф 1, Общността има правото да въведе окончателно количествено ограничение при годишно ниво не по-ниско от нивото което се получава в резултат на прилагането на формулата, предвидена в параграф 2 или 106% от достигнатото ниво на вноса през календарната година, предхождаща тази, през която вносът е превишил нивото, получаващо се в резултат от прилагането на предвидената в параграф 2 формула и е предизвикал поискването на консултации, което от двете е по-високо.

Така определеното годишно ниво се преразглежда в посока на повишаване след консултации в съответствие с процедурата, цитирана в член 14, с оглед удовлетворяване на условията, предвидени в параграф 2, ако тенденцията на общия внос в Общността на въпросните продукти налага това.

5. Въведените съгласно параграфи 2 или 4 ограничения не могат в никакъв случай да са по-ниски от нивото на вноса на продукти от тази категория с произход от Китай през 1993 г.

6. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат, когато посочените в параграф 2, проценти са достигнати в резултат на спад на общия внос в Общността, а не като резултат от увеличаване на износа на продукти с произход от Китай.

7. В случай, че се прилагат разпоредбите на параграфи 2, 3 или 4, Китай се ангажира да издаде лицензия за износ за продуктите, обхванати от договори, сключени преди въвеждането на количественото ограничение, до размера на фиксираното количествено ограничение.

8. До датата на предоставянето на статистическите данни, цитирани в член 6, параграф 6, се прилагат разпоредбите на параграф 2 от настоящия член на база на годишните статистически данни предоставени по-рано от Общността.

9. Разпоредбите на настоящото споразумение, които касаят износа на продукти, предмет на количествените ограничения, определени в Приложение II, се прилагат също и за продуктите, за които се въвеждат количествени ограничения в съответствие с настоящия член.

Член 8

1. През всяка година от споразумението се позволява авансовото използване на част от количественото ограничение, определено за следващата година от споразумението за всяка категория продукти до 1% от количественото ограничение за текущата година от споразумението, с възможност да достигне до 5% след консултация в съответствие с член 14, параграф 1.

Авансово доставените количества се приспадат от съответните количествени ограничения, определени за следващата година от споразумението.

2. Пренасянето към съответното количествено ограничение за следващата година от споразумението на неизползваните количества през някоя година от споразумението е разрешено за всяка категория продукти до 3% от количественото

ограничение за текущата година от споразумението, с възможност да достигне 7% след консултации в съответствие с член 13.

3. Трансфери между категориите не могат да се правят, освен както следва:
 - трансфери между категории 156, 157, 159 и 161 могат да се правят до 1,5% от количествените ограничения за категорията към която се прави трансфера,
 - трансфери между останалите категории могат да се правят до 6% от количествените ограничения за категорията към която се прави трансфера.
4. Увеличението в която и да било категория продукти, възникващо в резултат на кумулативното прилагане на разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 през дадена година от споразумението не може да превишава 14%.
5. Таблицата за еквивалентност, приложима за цитираните по-горе трансфери, е дадена в Приложение I към настоящото споразумение .
6. В случай на прибягване към разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 китайските власти трябва да дадат предизвестие в срок от най-малко 15 дни преди това.

Член 9

1. Китай и Общността се споразумяват да си сътрудничат напълно за предотвратяване заобикалянето на настоящото споразумение чрез прехвърляне на товари, пренасочване по друг маршрут или чрез каквито и да било други средства.
2. Когато информацията, с която разполага Общността в резултат на разследванията, проведени в съответствие с установените в Протокол А процедури, съставлява доказателство, че продукти с китайски произход, предмет на количествени ограничения са били претоварени или пренасочени по друг маршрут или по друг начин са внесени в Общността заобикаляйки настоящото споразумение, Общността може да поиска откриването на консултации в съответствие с описаните в член 14 процедури с оглед постигането на споразумение за еквивалентно коригиране на съответните количествени ограничения, определени съгласно настоящото споразумение.
3. Двете страни се договарят, че при решаването на случаи на заобикаляне двете страни прилагат разпоредбите на член 5 от Споразумението от Уругвайския кръг относно текстилните изделия и облекла, като се разбират, че прибягването към ТМВ ще стане възможно веднага след като двете страни станат членове на СТО.

Член 10

Двете договарящи страни се ангажират да насърчават размяната на посещения на отделни лица, групи и делегации от бизнеса, търговията и индустрията, да подпомагат контактите в индустриалните, търговските и техническите области, свързани с търговията с продукти и облекла, обхванати от настоящото споразумение и да съдействат за организирането на панаири и изложения от съвместен интерес.

Отчитайки необходимостта от усилено индустриално сътрудничество по отношение на обхванатите от настоящото споразумение продукти, договарящите страни ще се консултират с оглед подпомагането на действия за насърчаване на:

- инвестиции, които могат да насърчат повишената интеграция между копринените индустрии на двете страни и технологичния обмен,
- създаването на арбитражен орган, признат и от двете индустрии, който да се занимава с възможните спорове във връзка с изпълнението на условията и сроковете, определени в договорите, относно, по-специално, въпроси, касаещи количествата и качеството на доставяните продукти,
- създаване на система за класифициране и стандарти за коприната, които да бъдат признати и от двете индустрии, както и на подходящи общи методи за изпитване.

Член 11

Китай и Общността признават специалният и отличителен характер на реимпорта на текстилни изделия в Общността след обработване в Китай.

При условие, че той е извършен в съответствие с нормативната уредба на Общността, уреждаща икономическото пасивно усъвършенстване, този реимпорт няма да подлежи на количествените ограничения, определени в Приложение II, когато той е направен в съответствие с конкретните условия, предвидени в Протокол Б.

Член 12

Китай ще осигури извършването на доставките на сурови материали за индустрията на Общността при условия не по-малко благоприятни от тези за китайските вътрешни потребители.

Член 13

Китай ще осигури зачитането на правата на интелектуална собственост на марки, дизайн и модели, принадлежащи на оператори от Общността. По искане на която и да е от страните, двете страни провеждат консултации в съответствие с предвидената в член 14 процедура с цел намиране на справедливо решение на всеки спор, свързан със защитата на права на интелектуална собственост върху продукти, обхванати от настоящото споразумение.

Член 14

1. Освен, ако друго не е предвидено в настоящото споразумение, процедурите по консултациите, цитирани в настоящото споразумение, се ръководят от следните правила:

- всяко искане на консултации се съобщава в писмен вид на другата страна,
- искането за консултации се следва в разумен срок от време (и във всеки случай не по-късно от 15 дни след уведомяването) от изложение, посочващо причините и обстоятелствата, които по мнението на искащата страна оправдават внасянето на такова искане,

- страните започват консултации най-късно до един месец след съобщаването на искането, с оглед постигане на споразумение по взаимно-приемливо заключение в срок най-късно до още един месец.

2. Общността може да поиска консултации в съответствие с параграф 1, когато тя установи, че по време на определена година от прилагането на Споразумението в Общността или в някой от нейните региони възникват затруднение от рязко и значително увеличение на вноса в сравнение с предходната година.

Член 15

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, финландски, френски, шведски и китайски език, като всеки от отделните текстове е еднакво автентичен.

Член 16

По отношение на Общността, настоящото споразумение се прилага за териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, съгласно условията, предвидени в този договор.

Член 17

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след подписването му. То се прилага считано от 1 януари 1995 г. и е валидно за срок от две години. След това валидността му автоматично се продължава за последващи периоди от по една година освен, ако някоя от страните не уведоми другата поне шест месеца предварително, че не е съгласна с продължаването.

2. В случай, че Китай стане член на Световната търговска организация, действащите ограничения постепенно се преустановяват в рамките на Споразумението от Уругвайския кръг относно текстилните изделия и облекла и особено разпоредбите на член 2, параграфи 8, 13 и 14, член 3, параграф 2, б) и член 9.

3. Всяка от страните може по всяко време да предложи изменения на настоящото споразумение или да го денонсира, при условие, че даде най-малко шестмесечно предизвестие. В такъв случай Споразумението приключва при изтичането на срока на предизвестията.

4. Приложенията и протоколите към настоящото споразумение, както и съгласувания протокол, приложени към него, са неразделна част от него.

За Правителството на Китайската народна република:

За Съвета на Европейския съюз:

ПРИЛОЖЕНИЕ I

(по член 1 от Споразумението)

1. Настоящото приложение обхваща текстилни суровини (категории 128 и 154), текстилни изделия, различни от тези от вълна и фини животински косми, памук и синтетични влакна, както и синтетични влакна и влакна и прежди от категории 124, 125 А, 125 В, 126, 127 А и 127 В.
2. Без да се нарушават правилата за тълкуване на комбинираната номенклатура, счита се, че текстът на описанието на стоките има само индикативна стойност, тъй като обхванатите от всяка категория продукти се определят, в рамките на настоящото приложение чрез кодове по КН. Когато пред кода по КН има знак ех, обхванатите от всяка категория продукти се определят от обхвата на кода по КН и от този на съответното описание.
3. Дрехите, които не могат да бъдат разпознати като дрехи за мъже и момчета или като дрехи за жени и момичета, се класифицират при последните.
4. Когато се използва изразът „бебешки дрехи”, това трябва да означава дрехи до и включително търговски размер 86.

ГРУПА I

Категория	Код по КН за 1994 г.	Описание	Таблица за съответствие	
			(4)	(5)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ех 20	ех 6302 29 90 ех 6302 39 90	Ленени покривки за легло, различни от трикотажни или плетени		
ех 32	ех 5802 20 00 ех 5802 30 00	Тъкани кадифени и плюшени тъкани и текстилни повърхности с пискюлчета		
ех 39	ех 6302 59 00 ех 6309 99 00	Покривки за маси, за тоалетни за кухни, различни от трикотажни или плетени и различни от тези в категория 118		

ГРУПА II

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 12	ex 6115 19 90 ex 6115 20 90 ex 6115 99 00	Чорапогашници, дълги чорапи, къси чорапи, чорапи до колената и други, трикотажни или плетени, различни от тези за бебета	24,3	41
ex 13	ex 6107 19 00 ex 6108 29 00	Мъжки или момчешки долни гашета и много къси долни гашета, дамски или момичешки кюлоти и пликове, трикотажни или плетени	17	59
ex 14	ex 6210 20 00	Мъжки или момчешки тъкани горни палта, шлифери и други палта, плащове и наметала	0,72	1,389
ex 15	ex 6210 30 00	Дамски или момичешки тъкани горни палта, шлифери и други палта, плащове и наметала, якета и жакети, различни от анораци	0,84	1,190
ex 18	ex 6207 19 00 ex 6207 29 00 ex 6207 99 00 ex 6208 19 90 ex 6208 29 00 ex 6208 99 00	Мъжки или момчешки потници и други фланелки, долни гашета, къси долни гашета, нощни ризи, пижами, хавлии, халати и подобни артикули, различни от трикотажни или плетени. Дамски или момичешки потници и други фланелки, комбинезони, фусты, къси кюлоти, пликчета, нощници, пижами, пеньоари, хавлии, халати и подобни артикули, различни от трикотажни или плетени		
ex 19	ex 6213 90 00	Кърпички, различни от тези от коприна и копринени отпадъци	59	17
ex 24	ex 6107 29 00 ex 6108 39 00	Мъжки или момчешки нощни ризи, пижами, хавлии, халати и подобни артикули, трикотажни или плетени Дамски или момичешки нощници, пижами пеньоари, хавлии, халати и подобни артикули, трикотажни или плетени	3,9	257
ex 27	ex 6104 59 00	Дамски или момичешки поли, включително поли-панталони	2,6	385
ex 28	ex 6103 49 10 ex 6104 69 10	Панталони, комбинезони, гащи, шорти (без плувни дрехи) трикотажни или плетени	1,61	620
ex 31	ex 6212 10 00	Сутиени, тъкани, трикотажни или плетени	18,2	55
ex 68	ex 6209 90 00	Бebешки облекла и аксесоари, с изключение на бebешки ръкавици, ръкавици с един пръст и ръкавици без пръсти от категории ex 10 и ex 87, както и бebешки дълги чорапи и чорапи, различни от трикотажни или плетени, от категория ex 88		
ex 73	ex 6112 19 00	Анцизи от плетена тъкан	1,67	600
ex 78	ex 6210 40 00 ex 6210 50 00	Тъкани облекла от тъкани от заглавия № 5903, 5906 и 5907, с изключение на дрехи от категории ex 14 и ex 15		
ex 83	ex 6112 20 00 ex 6113 00 90	Облекла от плетени тъкани от заглавия № 5903 и 5907, както и ски екипи, трикотажни или плетени		

ГРУПА Ш А

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 38в	ex 6303 99 90	Мрежести завеси, различни от трикотажни или плетени		
ex 40	ex 6303 99 00 ex 6304 19 00 ex 6304 99 90	Тъкани завеси (включително пердета, вътрешни транспаранти, волани за завеси и легла и други артикули за обзавеждане), различни от трикотажни или плетени		
ex 58	ex 5701 90 10 ex 5701 90 90	Килими, черги, с възли (вързани или не)		
ex 59	Ex 5702 10 00 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00 ex 5703 90 10 ex 5703 90 90 ex 5704 10 00 ex 5704 90 00 ex 5705 00 90	Килими и други текстилни покрития за под, различни от килимите от категории 58, 142 и 151 В		
ex 60	ex 5805 00 00	Гоблени, ръчни, от типа <i>Gobelin, Flanders, Aubuson, Beauvais</i> и други подобни, както и бродирани гоблени (например полегат бод и кръстат бод) изработени на панели и други подобни ръчно		
ex 61	ex 5806 10 00 ex 5806 20 00 ex 5806 39 00 ex 5806 40 00	Тясно тъкани тъкани и тесни тъкани (<i>bolduc</i>) състоящи се от основа без вътък, асемблирани посредством лепило, различни от етикети и подобни артикули от категория ex 62 и от категория 137 Еластични тъкани и гарнитури (не трикотажни или плетени), направени от текстилни материали, асемблирани от гумена нишка	59	17
ex 62	ex 5606 00 91 ex 5605 00 99 ex 5804 10 11 ex 5804 10 19 ex 5804 10 90 ex 5804 29 10 ex 5804 29 90 ex 5804 30 00 ex 5807 10 00 ex 5807 10 90 ex 5808 10 10 ex 5808 10 90 ex 5810 10 10 ex 5810 10 90 ex 5810 99 10 ex 5810 99 90	Шенилна прежда (включително шенилна прежда с фъндъци), подсилена прежда (различна от метализирана прежда и подсилена прежда с конски косъм Тюл и други мрежести тъкани, но не включително тъкани, трикотажни или плетени тъкани, ръчна или механично направена дантела, на парче, на ленти или на мотиви Етикети, знаци и други подобни от текстилни материали, небродирани, на парче, на ленти или отрязани по форма или по размер, тъкани Ширити, орнаментни гарнитури на парче, пискюли, помпони и други подобни Бродерия на парче, на ленти или на мотиви	3,9	257
ex 63	ex 5906 91 00 ex 6002 10 10 ex 6002 10 90 ex 6002 30 10 ex 6002 30 90	Трикожадна или плетена тъкан, съдържаща тегловно 5% или повече еластометрична прежда и трикожадна или плетена тъкан, съдържаща тегловно 5% и повече гумена нишка		
ex 65	ex 5606 00 10 ex 6002 10 10 ex 6002 30 10	Трикожадна или плетена тъкан, различна от тези от категория ex 63		
ex 66	ex 6301 10 00 ex 6301 90 90	Пътнически черги и одеала, различни от трикотажни или плетени		

ГРУПА Ш Б

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 10	ex 6116 10 10 ex 6116 10 90 ex 6116 99 00	Ръкавици, ръкавици с един пръст, ръкавици без пръсти, трикотажни или плетени	17 чифта	59
ex 67	ex 5807 90 90 ex 6113 00 10 ex 6117 10 00 ex 6117 20 00 ex 6117 80 10 ex 6117 80 90 ex 6117 90 00 ex 6301 90 10 ex 6302 10 90 ex 6302 40 00 ex 6303 19 00 ex 6304 11 00 ex 6304 91 00 ex 6307 10 10 ex 6307 90 10	Трикотажни или плетени аксесоари за дрехи различни от тези за бебета; домакински лен от всички видове, трикотажен или плетен, завеси (включително пердета), вътрешни транспаранти, волани за завеси и легла и други артикули за обзавеждане, трикотажни или плетени; трикотажни или плетени одеала и пътнически черги, други трикотажни или плетени артикули, включително части от дрехи или от аксесоари за дрехи		
ex 69	ex 6108 19 90	Дамски или момичешки комбинезони и фусти	7,8	128
ex 72	ex 6112 39 10 ex 6112 39 90 ex 6112 49 10 ex 6112 49 90 ex 6211 11 00 ex 6211 12 00	Бански костюми	9,7	103
ex 75	ex 6103 19 00 ex 6103 29 00	Мъжки или момчешки трикотажни или плетени костюми и ансамбли	0,80	1250
ex 85	ex 6215 90 00	Вратовръзки, папйонки и шалчета не-трикотажни или плетени, различни от тези от категория 159	17,9	36
ex 86	ex 6212 20 00 ex 6212 30 00 ex 6212 90 00	Корсети, корсет-колани, колани за жартieri, тиранти, жартieri, ластиси за чорапи и др. подобни, както и части от тях, независимо дали са трикотажни или плетени или не.	8,8	114
ex 87	ex 6216 00 00 ex 6209 90 00	Ръкавици, ръкавици с един пръст и ръкавици без пръсти не трикотажни или плетени		
ex 88	ex 6217 10 00 ex 6217 90 90 ex 6209 90 00	Дълги чорапи, къси чорапи, три четвърти чорапи не трикотажни или плетени; други аксесоари за дрехи, части от дрехи или от аксесоари за дрехи без тези за бебета, различни от трикотажни или плетени		
ex 91	ex 6306 29 00	Палатки		
ex 94	ex 5601 10 90 ex 5601 29 00 ex 5601 30 00	Вата от текстилни материали и артикули от нея; текстилни влакна с дължина непревишаваща 5 мм (фъндък), текстилен прах и възли и пъпки от текстилни материали		
ex 95	ex 5602 10 19 ex 5602 10 39 ex 5602 10 90 ex 5602 29 90 ex 5602 90 00 ex 5807 90 10 ex 6210 10 10 ex 6307 90 91	Филцови и артикули от него, независимо дали са импрегнирани или покрити или не, различни от подови покрития		
ex 97	ex 5608 90 00	Мрежи и тюлове, направени от канап, въже или дебело въже, конфекционирани рибарски мрежи от прежда, канап, въже или дебело въже		
ex 98	ex 5609 00 00 ex 5905 00 10	Други артикули, направени от прежда, канап, въже, дебело въже или кабели, различни от текстилни тъкани, артикули, направени от такива тъкани и артикулите от категория ex 97		
ex 99	ex 5901 10 00 ex 5901 90 00	Текстилни тъкани, покрити с лепило или нишестени вещества, от вида използвани за подвързване на книги и други подобни, плат за копиране, платна подготвени за рисуване, груб лен и		

	<p>ex 5904 10 00 ex 5904 91 10 ex 5904 91 90 ex 5904 92 00</p> <p>ex 5906 10 10 ex 5906 10 90 ex 5906 99 10 ex 5906 99 90</p> <p>ex 5907 00 00</p>	<p>подобни твърди текстилни тъкани от вида, използван в шапкарството</p> <p>Линолеум, независимо дали рязан по размер или не, подови настилки състоящи се от слой или покритие, положени върху текстилна основа, независимо рязана по размер или не</p> <p>Гумирани текстилни тъкани, не-трикотажни или плетени, с изключение на тези за гуми</p> <p>Текстилни тъкани импрегнирани или покрити по друг начин, рисувани платна за театрални декори, за фон на ателиета, различни от тези от категория ex 100</p>		
ex100	<p>ex 5903 10 10 ex 5903 10 90 ex 5903 20 10 ex 5903 20 90 ex 5903 90 10 ex 5903 90 91 ex 5903 90 99</p>	Текстилни тъкани импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани с препарати от целулозни деривати или с други изкуствени пластмасови материали		
ex109	<p>ex 6306 19 00 ex 6306 39 00</p>	Мушамы, платна, чергила и щори		
ex110	ex 6306 49 00	Тъканинадуваеми дюшеци		
ex111	ex 6306 99 00	Стоки за къмпинг, изтъкани, различни от надуваеми дюшеци и палатки		
ex112	<p>ex 6307 20 00 ex 6307 90 99</p>	Други конфекционирани текстилни артикули, изтъкани, с изключение на тези от категории ex 113 и ex 114		
ex113	ex 6307 10 90	Кърпи за под, за съдове и за бърсане на прах, различни от трикотажни или плетени		
ex114	<p>ex 5908 00 00 ex 5909 00 90 ex 5910 00 00 ex 5911 10 00 ex 5911 31 19 ex 5911 31 90 ex 5911 32 10 ex 5911 32 00 ex 5911 40 00 ex 5911 90 10 ex 5911 90 90</p>	Тъканиплатове и артикули за технически цели, различни от тези от категория 136		

ГРУПА IV

(1)		(3)	(4)	(5)
115	5306 10 11 5306 10 19 5306 10 31 5306 10 39 5306 10 50 5306 10 90 5306 20 11 5306 20 19 5306 20 90 5308 90 11 5308 90 11 5308 90 11	Прежди от лен и рами		
117	5309 11 11 5309 11 19 5309 11 90 5309 19 10 5309 19 90 5309 21 10 5309 21 90 5309 29 10 5309 29 90 5311 00 10 5803 90 90 5905 00 31 5905 00 39	Тъкани платове от лен или рами		
118	6302 29 10 6302 39 10 6302 39 30 6302 52 00 ex 6302 59 00 6302 92 00 ex 6302 99 00	Покривки за маса, за тоалет или кухня от лен или рами, различни от трикотажни или плетени		
120	ex 6303 99 90 6304 19 30 ex 6304 99 00	Завеси (включително пердета), вътрешни трансперанти, волани за завеси и легла и други артикули за обзавеждане, не-трикотажни или плетени, от лен или рами		
121	ex 6305 90 00	Канапи, въжета, дебели въжета, плетени или не, от лен или рами		
122	ex 6305 90 00	Чували и торби, от типа използван за опаковане на стоки, употребявани, от лен, различни от трикотажни или плетени		
123	5801 90 10 6214 90 90	Тъкани кадифени и плюшени тъкани, и шенилни тъкани от лен или рами, различни от тясно тъкани тъкани Шалове, кърпи за глава, шалчета, мантили, воали и др. подобни от лен или рами, различни от трикотажни или плетени.		

ГРУПА V

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
124	5301 10 00 5301 20 00 5301 30 00 5301 90 00 5503 10 11 5503 10 19 5503 10 90 5503 20 00 5503 30 00 5503 40 00 5503 90 10 5503 90 90 5505 10 10 5505 10 30 5505 10 50 5505 10 70 5505 10 90			
125A	5402 41 10 5402 41 30 5402 41 90 5402 42 00 5402 43 10 5402 43 90	Синтетична филаментна прежда (непрекъсната) непригодена за продажба на дребно		
125B	5404 10 10 5404 10 10 5404 10 10 5404 10 10 ex 5604 20 00 5604 90 00	Монофиламент, лента (изкуствена слама и др. подобни) и имитация на катгут от синтетични материали		
126	5502 00 10 5502 00 90 5504 10 00 5504 90 00 5505 20 00	Изкуствени шапелни влакна		
127A	5403 31 00 ex 5403 32 00 5403 33 10	Прежда от изкуствени филаменти (непрекъсната), непригодена за продажба на дребно, прежда от вискозна коприна, без сук или със сук от не повече от 250 завъртания на метър и нетекстурна прежда от целулозен ацетат		
127B	5405 00 00 ex 5604 90 00	Монофиламент, лента (изкуствена слама и др. подобни) и имитация на катгут от изкуствени текстилни материали		
128	5105 40 00	Груби животински косми, кардирани или пенирани		
129	5110 00 00	Прежда от груби животински косми или от конски косми		
130A	5004 00 10 5004 00 90 5006 00 10	Копринена прежда, различна от прежда, изпедена от копринени отпадъци		
130B	5505 00 10 5505 00 90 5006 00 90 ex 5604 90 00	Копринена прежда, различна от тази от категория 130 A		
131	5308 90 90	Прежда от други растителни текстилни влакна		
132	5308 30 00	Хартиена прежда		
133	5308 20 10 5308 20 90	Прежда от юноп		
134	5605 00 00	Метализирана прежда		
135	5113 00 00	Тъкани платове от груби животински косми или от конски косми		
136A	5007 20 19 5007 20 31 5007 20 39 5007 20 41 5007 20 59 5007 20 61	Тъкани платове от коприна и копринени отпадъци, различни от неизбелени, тъкани или избелени		

	5007 20 69 5007 20 71 5007 90 30 5007 90 50 5007 90 90			
136B	5007 10 00 5007 20 11 5007 20 21 ex 5007 20 31 ex 5007 20 39 ex 5007 20 41 5007 20 51 5007 90 10 5803 90 10 ex 5905 00 90 ex 5911 20 00	Тъканиплатове от коприна и копринени опадъци, различни от тези от категория 136 A		
137	ex 5801 90 90 ex 5806 10 00	Тъканиплатове от хартиена прежда и други текстилни влакна, различни от рамин		
139	5809 00 00	Тъканиплатове от метални нишки или от метализирана прежда		
140	ex 6001 10 00 6001 29 90 6002 20 90 6002 49 00 6002 99 00	Трикотажни или плетени платове от текстилни материали, различни от вълна или фини животински косми, памук или изкуствени влакна		
141	ex 6301 90 90	Пътнически черги и одеала от текстилни материали, различни от вълна или фини животински косми, памук или изкуствени влакна		
142	ex 5702 39 90 ex 5702 49 90 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00 ex 5705 00 90	Килими и други текстилни подови покрития от сизал, от други влакна от фамилията агаве или от манилски коноп		
144	5602 10 35 5602 29 10	Филц от груби животински косми		
145	5607 30 00 ex 5607 90 00	Канапи, въжета, дебели въжета, плетени или не, от абака (манилски коноп) или коноп		
146A	ex 5607 21 00	Канапи за свързване и връзване за селскостопански машини от сизал или от други влакна от фамилията Агаве		
146B	5607 21 00 5607 29 10 5607 29 90	Канапи, въжета, дебели въжета от сизал или от други влакна от фамилията Агаве, различни от продуктите от категория 146A		
146C	5607 10 00	Канапи, въжета, дебели въжета, плетени преплетени или не, от юта или от други текстилни ликви влакна от № 5303		
147	5003 90 00	Копринени отпадъци (включително пашкули, негодни за свилоточене), отпадъци от прежди и развлакнени материали, различни от не-кардирани или пенирани		
148A	5307 10 10 5307 10 90 5307 20 00	Прежда от юта или от текстилни ликнови влакна от № 5303		
148B	5308 10 00	Прежда от влакна на кокосов орех		
149	5310 10 90 ex 5310 90 00	Тъканиплатове от юта или от други ликнови влакна с ширина, превишаваща 150 см		
150	5310 10 10 ex 5310 90 00 5909 00 50 6305 10 90	Тъканиплатове от юта или от други ликново влакна с ширина, непревишаваща 150 см Торби и чували от вида, използван за опаковане на стоки, от юта или от други текстилни ликнови влакна, различни от използвани		
151A	5702 20 00	Подови настилки от кокосови влакна		
151 B	ex 5702 39 90 ex 5702 49 90 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00	Килими и други текстилни подови покрития от юта или други текстилни ликнови влакна, нито тъфтинг нито флок		
152	5602 10 11	Иглонабити филцове от юта или други текстилни ликнови влакна, нито тъфтинг нито флок		
153	6305 10 10	Чували и торби, от типа използвани за опаковане на стоки, употребявани, от юта или други текстилни ликнови влакна от № 5303		
154	5001 00 00 5002 00 00	Копринени пашкули, годни за свилоточене Сузова коприна (неусукана) Копринени отпадъци (включително пашкули, негодни за		

	5003 10 00	свилоточене), отпадъци от прежди и разvlakнени материали, не кардирани или пенирани		
		Вълна и кардирана или пенирана		
	5101 11 00 5101 19 00 5101 21 00 5101 29 00 5101 30 00	Фини или груби животински косми, не кардирани или пенирани		
	5102 10 10 5102 10 30 5102 10 50 5102 10 90 5102 20 00	Отпадъци от вълна или от фини или груби животински косми, включително отпадъци от прежда, но с изключение на разvlakнени материали		
	5103 10 10 5103 10 90 5103 20 10 5103 20 91 5103 20 99 5103 30 00	Разvlakнени материали от вълна или от фини или груби животински косми		
	5104 00 00	Лен, суров или обработен, но непреден: ленени кълчища и отпадъци, включително отпадъци от вълна и разvlakнени материали)		
	5301 10 00 5301 21 00 5301 29 00 5301 30 10 5301 30 90	Текстилни влакна от рами или други растения сурови или обработени, но непредени: кълчища, дреб и отпадъци, различни от манилски коноп и абака от № 5304		
		Памук, нито кардиран, нито пенيران		
	5305 91 00 5305 99 00	Памучни отпадъци (включително отпадъци от прежда и разvlakнени материали)		
	5201 00 10 5201 00 90	Коноп (<i>Canabis sativa L.</i>) суров или обработен, но непреден: кълчища и отпадъци от коноп (включително отпадъци от прежди и разvlakнени материали)		
	5201 10 00 5202 91 00 5202 99 00	Абака (манилски коноп или <i>Musa textilis Nee</i>), суров или обработен, но непреден: кълчища, дреб и отпадъци от абака (включително отпадъци от прежди и разvlakнени материали)		
	5302 10 00 5302 29 00	Юта и други текстилни ликови влакна (с изключение на лен, коноп и рами), сурови или обработени, но непредени: кълчища и отпадъци от коноп (включително отпадъци от прежди и разvlakнени материали)		
	5305 21 00 5305 29 00	Други растителни текстилни влакна, сурови или обработени, но непредени: кълчища, дреб и отпадъци от такива влакна (включително отпадъци от прежди и разvlakнени материали)		
	5303 10 00 5303 90 00			
	5304 10 00 5304 90 00			
	5305 11 00 5305 19 00 5305 91 00 5305 99 00			
156	6109 90 30 ex 6110 90 90	Блузи и пуловери трикотажни или плетени от коприна или копринени отпадъци за жени и момичета		
157	6101 90 10 6101 90 90	Дрехи трикотажни или плетени, с изключение на дрехи от категории ex 10, ex 12, ex 13, ex 24, ex 27, ex 28, ex 67, ex 69, ex		

	6102 90 10 6102 90 90 ex 6103 39 00 6103 49 99 ex 6104 19 00 ex 6104 29 00 ex 6104 39 00 6104 49 00 6104 69 99 6105 90 90 6106 90 50 6106 90 906107 99 00 6108 99 90 6109 90 90 6110 90 10 ex 6110 90 90 6111 90 00 6114 90 00	72, ex 73, ex 75, ex 83 и 156		
159	6204 49 10 6206 10 10 6214 10 00 6215 10 00	Рокли, блузи и поли-панталони, не трикотажни или плетени, от коприна или копринени отпадъци Шалове, кърпи за глава, шалчета, мантили, воали и др. подобни, не трикотажни или плетени, от коприна или копринени отпадъци Вратовръзки, папийонки и шалчета от коприна или копринени отпадъци		
160	6213 10 00	Носни кърпички от коприна или копринени отпадъци		
161	6201 19 00 6201 99 00 6202 19 00 6202 99 00 6203 19 90 6203 29 90 6203 39 90 6203 49 90 6204 19 90 6201 29 90 6204 39 90 6204 49 90 6204 59 90 6204 69 90 6205 90 10 6205 90 90 6206 90 10 6206 90 90 ex 6211 10 00 6211 39 00 6211 49 00	Дрехи не трикотажни или плетени, с изключение на дрехи от категории ex 14, ex 18, ex 31, ex 68, ex 72, ex 78, ex 75, ex 86, ex 87, ex 88 и 159		

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Годишни количествени ограничения на Общността, цитирани в член 3, параграф 1

(Описанията на продуктите от категориите, включени в настоящото приложение, могат да се намерят в приложение I към настоящото споразумение)

Категория	Единица	Количествени ограничения за	
		1995 г.	1996 г.
ex 13 ¹	1 000	616	634
ex 18 ¹	броя	759	793
ex 20 ¹	тона	33	35
ex 24 ¹	тона	142	149
ex 39 ¹	1 000	322	337
115	броя	979	1 008
117	тона	466	480
118	тона	1 018	1 059
120	тона	401	417
122	тона	137	143
123	тона	68	71
124	тона	749 ²	779 ²
125a	тона	16	16
125в	тона	29	31
126	тона	16	16
127a	тона	21	22
127в	тона	10	11
136a	тона	320	333
140	тона	105	109
145	тона	21	22
146a	тона	125	130
146в	тона	188	196
151в	тона	1 933	2 011
156	тона	2 588	2 679
157	тона	19 250	10 506
160	тона	3 950	3 990
161	тона	44	45
	тона	13 136	13 465

¹ Категориите, маркирани с „ex „ обхващат продукти, различни от тези от вълна или фини животински косми, памук или синтетични или изкуствени текстилни материали.

² Ограничението не се прилага за влакна от поливинилов алкохол, попадащи под код по КН ex 5503 90 90.

ПРОТОКОЛ А

ДЯЛ I

КЛАСИФИКАЦИЯ

Член 1

1. Компетентните власти на Общността се ангажират да информират Китай за всякакви промени в Комбинираната номенклатура (КН) преди датата на влизането им в сила в Общността.

2. Компетентните власти на Общността се ангажират да информират компетентните власти на Китай за всякакви решения, отнасящи се до класификацията на продуктите, предмет на Споразумението, в срок най-късно до един месец от приемането им. Тези уведомления включват:

- а) описание на съответните продукти;
- б) съответната категория и кодове по КН;
- в) причините, довели до решението.

3. Когато решение относно класификацията води до промяна на практиката за класифициране или до промяна на категорията на някой продукт, който е предмет на Споразумението, компетентните власти на Общността отправят 30-дневно предизвестие от датата на съобщението на Общността преди решението да влезе в сила. Продуктите, натоварени и изпратени преди датата на влизане в сила на решението, се подчиняват на предишната практика за класифициране при условие, че въпросните стоки бъдат представени за внос в Общността в срок от 60 дни от тази дата.

4. Когато решение на Общността относно класификацията, водещо до промяна на практиката за класифициране или до промяна на категорията на някой продукт, който е предмет на Споразумението, засяга категория, която е предмет на количествени ограничения, договарящите страни се споразумяват да започнат консултации в съответствие с процедурите, описани в член 14 от Споразумението с оглед спазване на задължението съгласно втората алинея на член 2, параграф 1 от Споразумението.

5. В случай на различни мнения между Китай и компетентните власти на Общността в пункта на влизане в Общността относно класифицирането на продуктите, обхванати от Споразумението, класифицирането временно се основава на предоставените от Общността указания до консултациите в съответствие с член 14 от Споразумението с оглед постигането на споразумение относно окончателното класифициране на съответния продукт.

ДЯЛ II

ПРОИЗХОД

Член 2

1. Произхождащите от Китай продукти, предназначени за износ в Общността съгласно договореностите, установени от споразумението, се придружават от сертификат за китайски произход, съответстващ на образца, приложен към настоящия протокол.

2. Сертификатът за произход се издава от компетентните китайски власти, ако въпросните продукти може да се счита, че са продукти, произхождащи от тази страна по смисъла на съответните правила, действащи в Общността.

Член 3

Сертификатът за произход се издава само срещу писмено искане, направено от износителя или, на отговорност на износителя, от упълномощения представител. Компетентните китайски власти осигуряват правилното попълване на сертификата за произход и за тази цел те ще изискват всички необходими документални доказателства или ще проведат всички проверки, които те сметат за подходящи.

Член 4

Когато за продукти, попадащи в една и съща категория, са установени различни критерии за определяне на произхода, сертификатите или декларациите за произход трябва да съдържат достатъчно подробно описание на стоките така, че да се даде възможност за определяне на китайския критерий, на база на който е издаден сертификата или е изготвена декларацията.

Член 5

Откриването на незначителни несъответствия между направените твърдения в сертификата за произход и тези, направени в документите, представени пред митницата за целите на уреждане на формалностите по вноса на продуктите, не поставят *ipso facto* съмнение относно твърденията в сертификата.

ДЯЛ III

СИСТЕМА НА ДВОЙНА ПРОВЕРКА ЗА КАТЕГОРИИТЕ ПРОДУКТИ, ПОДЛЕЖАЩИ НА КОЛИЧЕСТВЕНИ ОГРАНИЧЕНИЯ НА ОБЩНОСТТА

Раздел I

Износ

Член 6

Компетентните власти на Китай издават лицензия за износ за всички пратки от Китай на текстилни изделия, цитирани в Приложение II до съответните количествени ограничения, с възможните изменения на член 3, параграф 3 и членове 8 и 9 от споразумението, както и за текстилни изделия, предмет на всякакви окончателни или временни ограничения, определени в резултат на прилагането на член 7 от споразумението.

Член 7

1. Лицензията за износ съответства на образеца, приложен към настоящия протокол и е валидна за износ на цялата митническа територия, по отношение на която е валиден Договора за създаване на Европейската общност.
2. Всяка лицензия за износ трябва, *inter alia*, да удостоверява, че количеството от въпросния продукт, е приспаданото от количественото ограничение, определен за категорията съответни продукти и обхваща само една от категориите продукти, подлежащи на количествени ограничения. Тя може да се използва за една или повече пратки от въпросните продукти.

Член 8

Компетентните власти на Общността трябва да бъдат уведомявани веднага за отмяната или изменението на всяка една вече издадена лицензия за износ.

Член 9

1. Износът се приспада от количествените ограничения, определени за годината, през която е извършена експедицията на стоките дори, ако лицензията за износ е издадено след тази експедиция.
2. За целите на прилагането на параграф 1, експедицията на стоките се счита за извършена на датата на натоварването им на самолета, превозното средство или кораба, извършващ износа.

Член 10

При изпълнението на член 12 по-долу, представянето на лицензията за износ се извършва не по-късно от 31 март на годината, следваща тази, през която обхванатите от лиценза стоки са били експедирани.

Раздел II

Внос

Член 11

Вносът в Общността на текстилни изделия, които подлежат на количествени ограничения, става под условие за представяне на разрешение за внос.

Член 12

1. Компетентните власти на Общността издават разрешението за внос, цитирано в член 11, в срок от пет работни дни от представянето от вносителя на оригинала на съответната лицензия за износ.

2. Разрешенията за внос са валидни за срок от шест месеца от датата на издаването им за внос на цялата митническа територия, за която се прилага Договора за създаване на Европейската общност.

3. Компетентните власти на Общността отменят издадено вече разрешение за внос винаги, когато съответната лицензия за износ е била анулирана.

Все пак, обаче, ако компетентните власти на Общността са уведомени за анулирането или оттеглянето на лицензията за износ едва след вноса на продуктите в Общността, съответните количества се приспадат от количествените ограничения, определени за категорията и за съответната година на квотата.

Член 13

1. Ако компетентните власти на Общността установят, че общите количества, обхванати от лицензии за внос, издадени от компетентните власти на Китай за определена категория през която и да е година превишат количественото ограничение, определено в съответствие с членове 3 и 7 от Споразумението за тази категория, с възможните изменения с член 3, параграф 3 и членове 8 и 9 от споразумението, упоменатите власти могат да прекратят по-нататъшното издаване на разрешения за внос. В такъв случай компетентните власти на Общността уведомяват незабавно властите на Китай и веднага се инициира специална процедура за консултации, предвидена в член 14 от споразумението.

2. За изнесени продукти с китайски произход, подлежащи на количествени ограничения и необхванати от китайски лицензии за износ, издадени в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол, може да бъде отказано разрешение за внос от компетентните власти на Общността.

Все пак, обаче, без да се нарушава член 9 от споразумението, ако вносът на такива продукти в Общността бъде разрешен от компетентните власти на Общността, съответните количества няма да се приспадат от съответните количествени ограничения, определени в Приложение II или по силата на член 7, без изричното съгласие на компетентните власти на Китай.

ДЯЛ IV

ФОРМА И ИЗГОТВЯНЕ НА ЕКСПОРТНИ СЕРТИФИКАТИ И НА СЕРТИФИКАТИ ЗА ПРОИЗХОД И ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ, КАСАЕЩИ ИЗНОСА КЪМ ОБЩНОСТТА

Член 14

1. Лицензията за износ и сертификатът за произход могат да съдържат допълнителни екземпляри, надлежно обозначени като такива. Те се изготвят на английски или на френски език. Ако те се попълват на ръка, вписванията трябва да са направени с мастило и с печатен шрифт.

Документите са с размер 210 x 297 мм. Използваната хартия е бяла печатна хартия, калибрована, несъдържаща механичен пулп, с тегло не по-малко от 25г/кв.м. Ако

документите съдържат няколко екземпляра, само най-горният екземпляр, който е оригинала, има отпечатан фон с плетеница. Този екземпляр е ясно обозначен като „оригинал”, а другите екземпляри като „копия”. Само оригиналът се приема от компетентните власти на Общността за валиден за целите на износа за Общността в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.

2. Всеки документ носи стандартизиран сериен номер, отпечатан или не, чрез който той може да бъде идентифициран.

Номерът се съставя от следните елементи:

- две букви, идентифициращи страната износител, както следва: КН
- две букви, идентифициращи държавата-членка, определена за освобождаване от митница, както следва:
АТ = Австрия
ВЛ = Бенелюкс
ДЕ = Федерална република Германия
ДК = Дания
ЕЛ = Гърция
ЕС = Испания
ФИ = Финландия
ФР = Франция
ГВ = Обединено Кралство
ИЕ = Ирландия
ИТ = Италия
НО = Норвегия
РТ = Португалия
СЕ = Швеция
- едноцифрено число, идентифициращо годината на квотата, както следва:
1 за 1995 г.; 2 за 1996 г.; 3 за 1997 г. и т.н.,
- двуцифрено число от 01 до 99, идентифициращо съответната конкретна издаваща служба в страната износител,
- петцифрено число от 00001 до 99999, разпределено за държавата-членка, определена за освобождаване от митница,.

Член 15

Лицензията за износ и сертификатът за произход могат да бъдат издадени след експедицията на продуктите, за която те се отнасят. В такъв случай те трябва да съдържат индосамент „*delivre a posteriori*” или „*issued retrospectively*” (издадено в последствие).

Член 16

1. В случай, че лицензията за износ или сертификатът за произход е откраднат, изгубен или унищожен, износителят може да помоли компетентните китайски власти, издали документа за дубликат, който да бъде издаден на базата на документите за износ, с които разполага. Така издаденият дубликат на всеки такъв сертификат или лицензия носят индосамент „*duplicata*” или „*duplicate*” (дубликат)
2. Дубликатът носи датата на оригиналната лицензия за износ или сертификат за произход.

ДЯЛ V

АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 17

Общността и Китай си сътрудничат тясно за прилагането на разпоредбите на настоящия протокол. За тази цел двете страни подпомагат контактите и обмена на възгледи, включително по технически въпроси.

Член 18

С оглед осигуряване правилното прилагане на настоящия протокол, Общността и Китай предоставят взаимна помощ за проверяване на автентичността и точността на издадените лицензии за износ и сертификати за произход и на всички направени декларации съгласно условията на настоящия протокол.

Член 19

Китай предава на Комисията на Европейската общност названията и адресите на властите, компетентни да издават и заверяват лицензиите за износ и сертификатите за произход, заедно с образци на печатите, използвани от тези власти, както и образци от подписите на служителите, отговарящи за подписването на лицензиите за износ. Китай уведомява също Общността и за всякакви промени в тази информация.

Член 20

1. Последващи проверки на сертификатите за произход се извършват произволно или когато компетентните власти на Общността имат основателни съмнения относно автентичността на сертификатите или лицензиите или по отношение на точността на информацията за истинския произход на въпросните продукти.
2. В такива случаи компетентните власти в Общността изпращат обратно сертификата за произход или лицензията за износ, или копие от тях на компетентните китайски власти, давайки, където е подходящо, причините по отношение на формата или същността, оправдаващи запитването. Ако е представена фактурата, тази фактура или копие от нея се прилага към сертификата или към лицензията или към копията им. Властите изпращат също всякаква придобита информация, която предполага че подробностите в съответния сертификат или лицензия са неточни.

3. Резултатите от последващата проверка, осъществена в съответствие с параграфи 1 и 2 се предоставят на компетентните власти на Общността най-късно в рамките на три месеца. Изпратената информация посочва дали разглежданият сертификат, лицензия или декларация се отнася за действително изнесените стоки, както и дали тези стоки отговарят на необходимите качества за износ съгласно договореностите, установени със споразумението. Информацията съдържа също, по искане на Общността, и копия от цялата документация, необходима за установяване на фактите и по-специално истинския произход на стоките.

4. За целите на последваща проверка на сертификатите за произход, компетентните китайски власти съхраняват от поне срок от две години копия от сертификатите, както и от всякаква експортна документация, свързана с тях.

5. Прибягването към процедурата на случайни проверки, определена в настоящия член, не трябва да съставлява пречка за вътрешната употреба на въпросните продукти.

Член 21

1. Когато процедурата на проверка, упомената в член 20 или, когато информацията, с която разполагат компетентните власти на Общността или на Китай посочва или изглежда, че посочва, че разпоредбите на настоящото споразумение се заобикалят или нарушават, двете договарящи страни си сътрудничат тясно и с необходимата спешност, за да предотвратят или изправят всички такива заобикаляния или нарушения.

2. За тази цел, компетентните власти на Китай, по своя собствена инициатива или по инициатива на Общността, провеждат съответните разследвания, или уреждат провеждането на такива разследвания по отношение на операции, които са, или изглеждат за Общността, че са заобикалящи или нарушаващи Споразумението. Китай предоставя на Общността резултатите от разследването, включително всякаква друга свързана с това информация, която дава възможност да се определи причината за заобикалянето или нарушението, включително и истинския произход на стоките.

3. По споразумение между Общността и Китай, в упоменатите в параграф 2 разследвания могат да присъстват и служители, определени от Общността.

4. В изпълнение на цитираното в параграф 1 сътрудничество, компетентните органи на Общността и Китай обменят всяка информация, която се счита от някоя от страните да е от полза за предотвратяването или изправянето на заобикаляния или нарушения на разпоредбите на споразумението. Този обмен може да включва информация относно производството на текстилни изделия в Китай и относно търговията с продукти, обхванати от настоящото споразумение, между Китай и трети страни, по-специално, когато Общността има основателни причини да счита, че въпросните продукти могат да се намират транзитно на територията на Китай, преди внасянето им в Общността. Тази информация може да включва, по искане на Общността, и копия от цялата налична релевантна документация.

5. Когато съществуват достатъчни доказателства, че разпоредбите на споразумението са били заобиколени или нарушени, компетентните органи на Китай и на Общността могат да се договорят да предприемат мерките, предвидени в член 9,

параграф 4 от споразумението, както и всякакви други мерки, необходими за предотвратяване повтарянето на такива заобикаляния или нарушения.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL ОРИГИНАЛ	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire	4. Category number Numéro de catégorie
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)	
	CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)	
	6. Country of origin Pays d'origine	7. Country of destination Pays de destination
8. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9. Supplementary details Données supplémentaires	
10. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11. Quantity ⁽¹⁾ - {} - Quantité ⁽¹⁾	12. FOB value ⁽²⁾ Valeur fob ⁽²⁾
	13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE	
<p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p>		
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — A - B on — le <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> (Signature) (Stamp — Cachet) </div>	

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 1 ОБРАЗЕЦ 1

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL ОРИГИНАЛ	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire	4. Category number Numéro de catégorie
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)	
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
	6. Country of origin Pays d'origine	7. Country of destination Pays de destination
8. Place and date of shipment — Means of transport Lieu et date d'embarquement — Moyen de transport	9. Supplementary details Données supplémentaires	
10. Marks and numbers — Number and kind of packages — DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros — Nombre et nature des colis — DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11. Quantity ⁽¹⁾ - { } - Quantité ⁽¹⁾	12. FOB value ⁽²⁾ Valeur fob ⁽²⁾)
13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY — VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE		
<p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p>		
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At — A - B on — le	
	(Signature)	(Stamp — Cachet)

ПРОТОКОЛ Б

ТРАФИК НА ПАСИВНО УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ (ТПУ)

(по член 11 от споразумението)

1. Без да се накърняват разпоредбите на член 2, за реимпорт по смисъла на член 11 от споразумението се счита само реимпорт в Общността на продукти, засегнати от конкретните количествени ограничения, определени в приложението към настоящия протокол.
2. Реимпорт, който не е обхванат от приложението към настоящия протокол може да стане предмет на конкретни количествени ограничения след консултации в съответствие с процедурите, предвидени в член 14 от споразумението, ако съответните продукти са предмет на количествени ограничения съгласно споразумението.
3. Като взема предвид интересите на двете страни, Общността може по свое усмотрение или в отговор на искане съгласно член 14 от споразумението да:
 - а) разгледа възможността за прехвърляне от една категория в друга, за използване в аванс или пренасяне от една в следваща година на части от конкретни количествени ограничения;
 - б) разгледа възможността за увеличаване на конкретни количествени ограничения.
4. Комисията, обаче, може автоматично да прилага правилата за гъвкавост, предвидени в параграф 3 в рамките на следните граници:
 - а) прехвърленията между категории не могат да превишават 20% от количеството за категорията, към която се извършва прехвърлянето;
 - б) пренасянето на конкретно количествено ограничение от една в следваща година не може да превишава 10,5% от определеното количество за годината на действително използване;
 - в) авансовото използване на количествени ограничения от една година в друга не може да превишава 7,5% от определеното количество за годината на действително използване.
5. Общността уведомява Китай за всякакви мерки, предприети в съответствие с предходния параграф.
6. Компетентните власти на Общността дебитират конкретните количествени ограничения, цитирани в параграф 1 към момента на издаване на предварително разрешение, изискващо се съгласно Регламент (ЕО) № 3036/94 на Съвета, който урежда условията за икономическо пасивно усъвършенстване. За годината, когато се издава предварително разрешение, се дебитира конкретно количествено ограничение.

7. За всички продукти, обхванати от настоящия протокол се издава сертификат за произход в съответствие с Протокол А към Споразумението, изготвен от организациите, които са оторизирани да правят това съгласно китайското законодателство. Този сертификат съдържа позоваване на предварителното разрешение, упоменат в параграф 6, като доказателство, че операцията на усъвършенстване, която той описва, е извършена в Китай.

8. Общността предоставя на Китай имената и адресите, както и спесимени от използваните печати на компетентните власти на Общността, които издават предварителните разрешения, цитирани в параграф 6.

9. Без да се накърняват разпоредбите на параграфи 1 - 8, Китай и Общността продължават консултациите с оглед търсене на взаимно приемливи решения, даващи възможност и на двете договарящи страни да се възползват от разпоредбите на Споразумението относно трафика на пасивно усъвършенстване и така да се осигури ефективно развитие на търговията с текстилни изделия между Китай и Общността.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ Б

(Описанията на продуктите от категориите, изброени в настоящото приложение, могат да се намерят в Приложение I към споразумението)

КВОТИ ЗА ТРАФИК НА ПАСИВНО УСЪВЪРШЕСТВАНЕ

Количествени ограничения на общостта

Категория	Единица	Години
р.м.	р.м.	р.м.

ПРОТОКОЛ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА ЧЛЕН 12 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

За целите на прилагането на член 12 от споразумението двете страни се разбират, че ако износът на суровини (изброените в приложението към настоящия протокол продукти) бъде подчинен на специални мерки, практики или политики (като лицензии, указания, фискални, митнически или други), то тези мерки, практики или политики не трябва да имат за последствие условията, приложими спрямо потребителите от Общността, да станат по-неблагоприятни от тези, прилагащи се по отношение на потребителите в Китай, по отношение на действителен достъп и цени.

Поради това, Китай се въздържа от такива мерки, практики и политики, които могат да водят до две различни цени.

Текущото прилагане на член 12 от споразумението, както и на разпоредбите на член 11 от Двустранното споразумение за търговията с текстилни изделия подлежи на периодично преразглеждане. При възникване на затруднения незабавно се провеждат консултации с оглед решаване на проблема с подходящи действия.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО

Код по КН	Описание
5002 00	Сурова коприна
5003 10	Копринени отпадъци
5003 90	
5004 00	Копринена прежда
5005 00	Прежда, предена от копринени отпадъци
5007 20 11	Копринени тъкани, съдържащи поне 85% коприна
5007 20 21	
5007 20 51	
5007 90 10	Други тъкани

Съгласуван протокол

В контекста на Споразумението между Европейската общност и Народна република Китай, двете страни се договориха за следното:

1. С оглед осигуряването на непрекъснатостта на търговските потоци и като частична отмяна на член 3, параграф 1 от Споразумението, продуктите, изброени в Приложение II, експедирани от Китай след 31 декември 1994 г. и подлежащи в съответствие с Регламент (ЕО) № 517/94 на Съвета на количествени ограничения, могат да бъдат внесени в Общността през 1995 г. без да бъдат придружени от лицензия за износ, издадена от китайските власти, срещу представяне на разрешение за внос, издадено след 31 декември 1994 г. от компетентните власти на Общността съгласно разпоредбите на съответните нормативни документи на Общността, в сила преди парафирането на настоящото споразумение. Така внесените количества в Общността през 1995 г. се приспадат от количествените ограничения, определени в приложение II към Споразумението и нивата, за които могат да бъдат издадени износни лицензии от китайските власти за 1995 г. се редуцират с еквивалентни количества, при условие, че количествата, за които са издадени разрешения за внос от компетентните власти на Общността, са известени на Китай възможно най-бързо и не по-късно от 28 февруари 1995 г.
2. Изброените в Приложение II продукти, които не подлежат на количествени ограничения в Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция преди 1 януари 1995 г. не подлежат на количествените ограничения, цитирани в член 3, параграф 1 от споразумението, както и на системата на двойни проверки, определена в Протокол А, при условие че те са били експедирани от Китайската народна република преди 1 януари 1995 г., са представени за внос в една от тези държави-членки преди 31 март 1995 г. и са изрично предназначени за вътрешно потребление в съответната присъединяваща се страна
3. Като отчитат делът на квотите за 1995 г., вече разпределени на вносителите от компетентните власти на ЕО в началото на годината, както и последствията от това

разпределяне за управлението на износа по споразумението през 1995 г., страните се договарят да провеждат консултации, по специално за съгласуване на цифрите, когато е необходимо да се отстраняват затруднения и да се осигури дух на сътрудничество в прилагането на споразумението.

За делегацията на Китайската народна република:

За делегацията на Европейската общност: